

**Vous souhaitez participer à l'évolution du vocabulaire de la documentation ?**

Après [identification sur le site](#) [1], vous pouvez poster des [commentaires](#) afin de permettre l'évolution de ce vocabulaire.

Vous avez également la possibilité de proposer de nouveaux termes, avec leur définition et si possible, leur traduction en anglais, allemand et espagnol.

Index

[A](#) - [B](#) - [C](#) - [D](#) - [E](#) - [F](#) - [H](#) - [I](#) - [J](#) - [L](#) - [M](#) - [N](#) - [O](#) - [P](#) - [R](#) - [S](#) - [T](#) - [U](#) -
[V](#)

- [actes](#)
- [album](#)
- [annuaire](#)
- [article \(2\)](#)
- [article de forum](#)
- [atlas](#)
- [brochure](#)
- [bulletin \(1\)](#)
- [cahier des charges](#)
- [carton \(1-2\)](#)
- [cartouche \(2\)](#)
- [compte rendu](#)
- [conducteur \(1-2\)](#)
- [copie \(1-2\)](#)
- [copie en contrepartie](#)
- [document administratif](#)
- [document audiovisuel](#)
- [document cartographique](#)
- [document composite](#)
- [document de brevet \(d'invention\)](#)
- [document de spécification technique](#)
- [document électronique](#)
- [dossier \(1\)](#)
- [émission](#)
- [encart](#)
- [enregistrement \(2\)](#)
- [épreuve](#)
- [estampe](#)
- [extrait \(1\)](#)
- [fascicule](#)
- [film](#)
- [film fixe](#)
- [hologramme](#)
- [hypermédia](#)
- [iconocarte](#)
- [incunable](#)
- [information blanche](#)
- [information grise](#)
- [information noire](#)
- [information stratégique](#)
- [information utile](#)
- [journal](#)
- [lettre d'information](#)

- [littérature grise](#)
- [livre \(1-2\)](#)
- [livre électronique \(1\)](#)
- [livret](#)
- [manuscrit](#)
- [marque](#)
- [matériel d'orchestre](#)
- [mélanges](#)
- [microédition](#)
- [monographie](#)
- [mosaïque d'images](#)
- [multimédia \(1-2\)](#)
- [musique imprimée](#)
- [norme](#)
- [note \(3\)](#)
- [œuvre audiovisuelle](#)
- [partie \(musique\)](#)
- [partition](#)
- [périodique](#)
- [phonogramme](#)
- [photographie](#)
- [photoplan](#)
- [plan \(1-2\)](#)
- [planisphère](#)
- [port-folio](#)
- [procès-verbal](#)
- [publication à mise à jour](#)
- [publication annuelle](#)
- [publication en série](#)
- [publication officielle](#)
- [rapport](#)
- [recueil](#)
- [réédition](#)
- [réimpression](#)
- [reproduction en fac-similé](#)
- [ressource électronique](#)
- [rush](#)
- [scénario](#)
- [spatiocarte](#)
- [spécimen](#)
- [stéréogramme](#)
- [suite \(image fixe\)](#)
- [supplément](#)
- [tables](#)
- [tapuscrit](#)
- [thèse](#)
- [tiré à part](#)
- [usuel](#)
- [vidéogramme](#)

Autres domaines

- [Termes généraux](#) [2]
- [Accès au document et à l'information](#) [3]
- [Analyse documentaire](#) [4]
- [Archives](#) [5]
- [Description des documents](#) [6]
- [Equipeement](#) [7]

- [Gestion et organisation](#) [8]
 - [Internet et web](#) [9]
 - [Langages documentaires](#) [10]
 - [Produits et services documentaires](#) [11]
 - [Propriété intellectuelle et industrielle](#) [12]
 - [Recherche d'information](#) [13]
 - [Supports de stockage](#) [14]
-

[actes](#)

Collection de procès verbaux, de communications ou d'autres documents relatifs à une réunion (compte rendu de réunion), un colloque (actes de colloque), un congrès (actes de congrès ou textes des communications à un congrès), etc.

acts - proceedings
Mitteilungen - Sitzungsberichte
actas

[album](#)

Recueil de documents iconographiques.

album
Album
album

Voir aussi : [image fixe](#) [15]

[annuaire](#)

Ensemble d'adresses (de personnes, d'organismes, de sources d'information, de sites web, etc.) pouvant être complétées par d'autres informations associées (chiffre d'affaires d'un organisme, rôle et fonction d'une personne, nom du dirigeant d'un organisme, etc.). Sous une forme papier, il peut paraître annuellement.

yearbook
Jahrbuch
anuario

[article](#)

2. En [documentation \(1\)](#) [16], texte indépendant constituant une partie d'une publication périodique, d'un dictionnaire, d'une encyclopédie.

item - piece - unit
Akteneinheit
artículo

Voir aussi : [article \(1\)](#) [17]

[article de forum](#)

Document similaire à un message électronique, destiné à alimenter un ou plusieurs forums de discussion.

news article - new posting - contribution
Forum-Beitrag
comentario de foro

Voir aussi : forum de discussion

[atlas](#)

Recueil ordonné de cartes conçu pour représenter un espace donné et/ou exposer un ou plusieurs thèmes.

atlas
Atlas
atlas

[brochure](#)

Publication non périodique imprimée, formée par l'assemblage de 5 à 48 pages, pages de couverture non comprises et constituant une unité bibliographique.

pamphlet - booklet
Broschüre
folleto

[bulletin](#)

1. Feuille volante comportant divers renseignements. Exemple : bulletin de vote, bulletin de paie.

bulletin
Bulletin
boletín

[cahier des charges](#)

Document contractuel permettant d'encadrer un soumissionnaire ou un fournisseur en vue d'un contrat ; il regroupe des informations sur les objectifs, les besoins, les spécifications et l'impact d'un projet, ainsi que ses relations avec d'autres projets. Un cahier des charges peut être fonctionnel, technique, organisationnel.

specification project
Lastenheft
pliego de condiciones

[carte géographique](#)

Document portant une représentation (ou une partie de cette représentation) géométrique conventionnelle, généralement plane, de phénomènes concrets ou abstraits, localisables dans l'espace, dans un rapport de similitude convenable que l'on appelle échelle.

map
Karte
mapa geográfico

Voir aussi : [document cartographique](#)

[carton](#)

1. Carte complémentaire d'une [carte géographique](#) principale figurant sur la même feuille et souvent établie à une échelle différente.

inset
Nebenkarte
mapa inserto

2. Modèle d'exécution pour la peinture, la mosaïque, la tapisserie, le vitrail, habituellement de la même taille que le produit définitif.

cartoon
Entwurf
cartón

[cartouche](#)

2. Cadre regroupant des indications nécessaires à l'identification et à l'interprétation d'un tableau, d'une carte, d'un plan. Dans ce cas, cartouche est un nom masculin.

cartouche
Kartusche
cartucho - cuadro del pie

[compte rendu](#)

Texte ou exposé, oral ou écrit, qui présente et/ou analyse des faits, des débats, une réunion, le contenu d'un ouvrage, une visite, une mission, etc., pour informer, faire savoir, expliquer ou justifier.

report
Bericht
informe

Voir aussi : [procès-verbal](#)

[conducteur](#)

1. Sommaire prévoyant l'ordre de passage, l'enchaînement et le contenu des différentes séquences constituant une émission radiophonique ou télévisuelle.

dope-sheet
Aufnahmebericht
guión

2. Nom de la partie musicale qui porte des repères pour tous les instruments de musique.

conductor
Dirigent
guión

[copie](#)

1. Document obtenu à partir de la reproduction d'un document ou d'une partie de document original, quel que soit le procédé.

copy - duplicate
Abzug - Kopie
copia

2. Exemple d'une œuvre audiovisuelle ou d'une partie, obtenu par tirage à partir d'un original. Il existe plusieurs sortes de copies correspondant aux différentes étapes des travaux techniques : copie zéro, copie travail, copie standard, copie destinée à la diffusion, etc.

copy
Kopie
duplicación

[copie en contrepartie](#)

Copie réalisée à l'aide du même procédé qu'une figure donnée, et dans le sens inverse de celle-ci.

mirror inversed copy
Seitenverkehrte Kopie - Kopie in Spiegelschrift
copia inversa

[document administratif](#)

Document produit ou reçu dans le cadre des opérations administratives générales et des opérations spécifiques au mandat et aux fonctions de toute organisation (gestion des ressources et des activités)

humaines, financières et matérielles), et susceptible d'être utilisé pour action, étude ou preuve.

public service document
behördliches Dokument
documento administrativo

Voir aussi : [document d'archives \[18\]](#)

[document audiovisuel](#)

Terme générique désignant des documents dont le contenu est soit sonore, soit visuel, soit un combiné des deux, quel qu'en soit le support. Il regroupe : les images fixes, les phonogrammes et les documents images animées. Il comporte un numéro international normalisé d'identification (ISAN).

audiovisual document - audio-visual material
audiovisuelle Medien
documento audiovisual

Voir aussi : [image fixe \[19\]](#) / [image animée \[20\]](#) / [phonogramme](#) / [vidéogramme](#)

[document cartographique](#)

Représentation conventionnelle, à une échelle réduite, de phénomènes concrets ou abstraits qui peuvent être localisés dans l'espace et le temps. Il regroupe : les cartes à deux ou trois dimensions, les globes, les plans, les modèles topographiques, les cartes en relief et les représentations aériennes. Sont exclus les atlas et tous autres documents cartographiques présentés sous forme de recueil, de microforme, de document audiovisuel ou électronique.

cartographic material
kartographisches Dokument
documento cartográfico

Voir aussi : [carte géographique](#)

[document composite](#)

Document électronique composé de plusieurs autres documents élémentaires produits à l'aide d'outils de création pouvant être différents, et vu par l'utilisateur comme un document unique. Un document composite peut être également un document multimodal et multimédia (1).

composite document
zusammengesetztes Dokument
documento digital compuesto

[document d'archives](#)

Enregistrement qui, par lui-même ou par son support, a une valeur probatoire ou informative de l'activité d'une personne physique ou morale. On emploie parfois à tort le terme "archive" au singulier.

archive - archival document - archives material
Archivdokument - Archivbelege
documento de archivo

Voir aussi : [document administratif](#) / [document critique](#) [21]

[document de brevet \(d'invention\)](#)

Document délivré sous forme de fascicule par les organismes de gestion de brevets (comme l'INPI pour les documents de brevets français) et décrivant techniquement une invention. La nouveauté, l'activité inventive et les applications industrielles sont les trois critères qui définissent l'information technique du brevet. Le document de brevet constitue un titre de propriété délivré à un inventeur en contrepartie de la divulgation de son invention et confère à son titulaire des droits de propriété industrielle et d'exclusivité d'exploitation de l'invention revendiquée, sur un territoire défini (national, européen, international). De tels documents comprennent les certificats d'auteurs d'invention, les modèles ou certificats d'utilité et l'application pour les cas précités. Le document de brevet de structure prédéfinie suit un cycle de vie entre le dépôt et la délivrance matérielle du brevet au cours duquel sont annexés d'autres documents spécifiques dont : le rapport de recherche établi par les organismes de gestion des brevets, précisant l'état technique dans le domaine considéré ; un avis documentaire (comparaison entre l'invention et les antériorités jugées pertinentes) permettant d'apprécier le degré de nouveauté et d'activité inventive.

patent record
Patentschrift
patente de invención

Voir aussi : *propriété intellectuelle*

document de spécification technique

[document de spécification technique](#)

Document définissant les caractéristiques requises d'un produit ou d'un service telles que les niveaux de qualité ou de performance, la sécurité, les dimensions. Elle peut comprendre les prescriptions concernant la terminologie, les symboles, l'essai et les méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage. Document définissant les caractéristiques requises d'un produit ou d'un service telles que les niveaux de qualité ou de performance, la sécurité, les dimensions. Elle peut comprendre les prescriptions concernant la terminologie, les symboles, l'essai et les méthodes d'essai, l'emballage, le marquage et l'étiquetage. - See more at: http://www.adbs.fr/document-de-specification-technique-16865.htm?RH=OUTILS_VOC#sthash.IOhgdy1d.dpuf

technical specification
technische Spezifikation
documento de especificación técnica

[document électronique](#)

Document (fichier de données et/ou de programmes) sur support électronique nécessitant un matériel pour être consulté. Il bénéficie des possibilités de l'informatique : reproductibilité (sur plusieurs écrans en même temps), modification selon le type de code, transmissibilité via les réseaux de communication. On distingue trois modes principaux de représentation de l'information de ces documents électroniques : mode caractère, mode image, mode vectoriel.

digital file
elektronisches Dokument
documento electrónico

Voir aussi : [ressource électronique](#) / [mode caractère](#) / [mode image](#) / [mode vectoriel](#) / [numérisation](#)

[dossier](#)

1. [22] Ensemble d'informations et de documents de tout type liés à une affaire (activité, transaction) et réunis pour la conduite et le traitement de celle-ci.

records - file
Aktenbündel
expediente

Voir aussi : [archives courantes](#) [23] / [dossier](#) (2)

[émission](#)

Programme de radio ou de télévision diffusé en une seule fois, généralement sous un titre ou un générique unique. L'émission peut être constituée de plusieurs supports et de plusieurs unités documentaires. Exemple : journal télévisé ou parlé.

program
Programm
emisora - emisión

[encart](#)

Publication dans une publication en série, insérée de façon libre ou fixe, régulièrement ou occasionnellement, et pouvant constituer une autre publication en série.

insert - inset
Beilage
folleto

Voir aussi : [matériel d'accompagnement](#) [24] / [titre commun](#) [25]

[enregistrement](#)

2. Document résultant de la transcription d'une information sur un support durable, identifié comme une unité du point de vue du contenu et géré en tant que telle. Exemples : un dossier d'affaire, une notice bibliographique dans un catalogue, une image d'une banque d'images, un cas dans une étude, le relevé de notes d'un étudiant, etc.

record - recording
aufgezeichnete Information - Aufzeichnung
información registrada - registro

Voir aussi : [gestion des enregistrements \[26\]](#) / [enregistrement \(1\) \[27\]](#)

[épreuve](#)

Tout exemplaire obtenu par tirage, grâce à un élément imprimant. En typographie, texte imprimé d'un manuscrit tel qu'il sort de la composition et qui peut faire l'objet de correction ; en cinéma, film brut avant montage et pour lequel l'anglisme "rush" est fréquemment employé.

proof - rush
Abklatsch - Korrekturbogen
prueba de imprenta

Voir aussi : [tirage \[28\]](#)

[estampe](#)

Image imprimée au moyen d'une planche gravée de bois ou de cuivre (eau-forte, taille douce) ou par lithographie.

print
Bilddruck - Stich
estampa

[extrait](#)

1. Copie conforme de certaines parties d'un document, y compris la pagination d'origine.

extract
Auszug
extracto

[fascicule](#)

Ensemble de feuilles, cahier ou groupe de cahiers formant une partie d'un document publié et diffusable par fragments. Le terme livraison est souvent employé lorsqu'il s'agit de publications en série ; il constitue alors la plus petite partie successive de la publication en série.

part - issue - instalment
Heft
fascículo

Voir aussi : [bulletinage \[29\]](#)

[film](#)

Bande transparente de pellicule photographique portant une séquence d'images distinctes qui, projetées

l'une après l'autre, donnent l'illusion d'un mouvement continu. Le son peut être enregistré par des procédés magnétiques ou optiques sur la même bande que l'image ou sur une bande séparée.

film - picture
Film
película

[film fixe](#)

Bande de film comportant des images projetées de façon discontinue.

filmstrip (GB) - filmstrip (USA)
Stehfilm
película fija - película sin fin

[hologramme](#)

Enregistrement simultané sur une plaque photographique d'un faisceau de lumière cohérente et monochromatique (laser) servant de référence, et de la lumière provenant d'un objet illuminé par une partie du faisceau. L'illumination ultérieure de l'hologramme par un nouveau faisceau de référence permet de reconstituer une onde lumineuse identique à celle qui provenait de cet objet, qu'il soit tridimensionnel ou plan.

hologram
Hologramm
holograma

[hypermédia](#)

Ressource électronique dont le contenu est multimédia et dont l'architecture est de type hypertexte.

hypermédia
Hypermedia
hipermedia

Voir aussi : [hypertexte](#) [30]

[iconocarte](#)

Document réalisé en ajoutant une surcharge plus ou moins complexe à un fond constitué par un assemblage ou une mosaïque d'images de terrain.

image map
Bilderkarte
iconomapa

[incunable](#)

Document imprimé datant des premières années de l'imprimerie. En France, est considéré comme incunable tout document imprimé avant 1501.

incunabulum
Inkunabel - Weigendruck
incunable

[information blanche](#)

Information aisément et licitement accessible.

Information aisément et licitement accessible.

"white" information
"weiße" Information
información disponible

[information grise](#)

Information licitement accessible, mais caractérisée par des difficultés dans la connaissance de son existence ou de son accès.

"grey" information
"graue" Information
información "gris"

Voir aussi : [littérature grise](#)

[information noire](#)

Information à diffusion restreinte et dont l'accès ou l'usage est explicitement protégé.

"black" information
"schwarze" Information
información reservada - información restringida - información protegida

[information stratégique](#)

Information contenant des éléments susceptibles de contribuer à la définition, l'infléchissement ou la remise en cause de la stratégie de l'organisation. On parle d'information critique lorsque celle-ci a un impact fort sur la stratégie.

strategic information

strategische Information
información estratégica

[information utile](#)

Information pertinente directement exploitable par son destinataire.

"useful" information
nützliche Information
información útil

[journal](#)

Publication en série contenant des informations sur l'actualité, d'intérêt particulier ou général, ayant des formes et une périodicité différentes suivant son mode de diffusion : papier, réseau de télécommunication (Internet ou téléphone par exemple), réseau radiophonique ou télévisuel.

diary - journal - newspaper
Zeitungshalter
periódico - diario

[lettre d'information](#)

Publication périodique, sur tout support, de faible volume, diffusant en primeur des informations à des abonnés ou à un public préférentiel.

newsletter
Mitteilungsblatt
carta de información

[littérature grise](#)

Document produit à l'intention d'un public restreint, en dehors des circuits commerciaux de l'édition et de la diffusion, et en marge des dispositifs de contrôle bibliographique. Le développement de la mise à disposition de ces documents sur les réseaux de télécommunication remet en question ce concept.

grey litterature - underground litterature
graue Literatur
literatura gris

Voir aussi : [information grise](#) / [rapport](#)

[livre](#)

1. Ensemble imprimé, illustré ou non, publié sous un titre, ayant pour objet la représentation d'une œuvre

de l'esprit d'un ou de plusieurs auteurs.

book
Buch
libro

2. Publication non périodique comptant au moins quarante-neuf pages, pages de couverture non comprises, éditée dans un pays particulier et formant une unité bibliographique indépendante.

book
Buch
libro

livre électronique

1. Livre (1) sur support électronique, constitué d'un fichier de données circulant d'une façon autonome, et pouvant être stocké et lu sur un micro-ordinateur ou un équipement spécialisé (livre électronique (2)).

e-book
E-Buch
libro electrónico

livret

Texte littéraire d'une oeuvre vocale d'une certaine importance telle que opéra, opérette, comédie musicale, cantate.

libretto
Operntext
libreto

manuscrit

Œuvre dictée ou écrite et corrigée par l'auteur antérieurement à son impression.

manuscript - typewriter manuscript
Manuskript
manuscrito

marque

Signe ou symbole servant à distinguer les produits ou les services d'une entreprise et qui peut être déposé ou enregistré auprès de l'autorité compétente, en vue de sa protection. On parle de marque de fabrique, de services, de commerce. Sont considérés comme marques : les noms patronymiques, les pseudonymes, les noms géographiques, les dénominations arbitraires ou de fantaisie, la forme caractéristique du produit ou son

conditionnement, les étiquettes, timbres, cachets, vignettes, lisières, liserés, empreintes, combinaisons ou dispositions de couleur, dessins, reliefs, lettres chiffres, devises, et en général tout signe matériel servant à distinguer les produits, objets ou services d'une entreprise quelconque.

label - trademark
Schutzmarke - Warenzeichen
marca (de fábrica)

Voir aussi : [monogramme \[31\]](#)

[matériel d'orchestre](#)

Ensemble des parties instrumentales nécessaires à l'exécution d'une œuvre orchestrale, lorsque chaque partie existe en plusieurs exemplaires. On peut aussi employer le terme "matériel" pour l'ensemble des parties vocales nécessaires à l'exécution d'une œuvre vocale.

orchestral parts
Orchesterteile
partitura

[mélanges](#)

Recueil publié en l'honneur d'une personnalité à l'occasion d'une fête jubilaire, d'un anniversaire ou d'un autre événement, ou dédié à sa mémoire. Ce terme désigne aussi la réimpression ou la reproduction des articles écrits par la même personne.

miscellanea
Miscellanea
miscelánea

[microédition](#)

Édition de documents sous forme de microformes.

micropublishing
Mikropublikation
microedición

[monographie](#)

Document formant un tout, en une ou plusieurs parties, soit qu'il paraisse en une seule fois, soit que sa publication s'étende sur une durée limitée selon un plan établi à l'avance et dont les parties séparées portent en général des titres particuliers. S'utilise souvent pour qualifier un document présentant une étude aussi détaillée et aussi complète que possible d'un sujet relativement restreint.

monograph

Monographie
monografía

[mosaïque d'images](#)

Assemblage d'images photographiques, scanneur ou radar, ayant subi un traitement convenable pour assurer un bon raccord géométrique et, le cas échéant, radiométrique, de ces images.

mosaic image stitching - image stitching

mosaico de imágenes

[multimédia](#)

1. Ensemble de documents dont un ou plusieurs composants sont de nature audiovisuelle, dont les différents éléments ou supports, quelle qu'en soit la nature, ne peuvent être dissociés par la commercialisation, et qui ont une parité d'importance entre eux. Leur consultation nécessite au moins un appareil de lecture. Exemple : une mallette de formation.

multimedia
Multimedia
multimedia

2. Produit éditorial qui intègre sur un seul support électronique, un seul site ou lors d'une seule consultation, du son, du texte, des images fixes ou animées, destinés à être consultés de manière simultanée et interactive.

multimedia
Multimedia
multimedia

[musique imprimée](#)

Document dont le contenu principal est la représentation de la musique, généralement sous forme de notation musicale. Peut se présenter sous forme de feuillet ou de recueil. Il comporte un [numéro international normalisé d'identification \(ISMN\)](#) [32].

printed music material
gedruckte Musik
música impresa

Voir aussi : [partie \(musique\)](#) / [partition](#)

[norme](#)

Spécification technique (ou autre document de référence accessible au public), établie par consensus qui fournit, pour des usages communs et répétés, des solutions optimales à des problèmes techniques et

commerciaux concernant les produits, biens et services.

Les normes intéressent trois domaines : domaine général, domaine électronique, domaine des télécommunications. Elles sont validées et publiées par un organisme qualifié sur le plan régional, national et/ou international.

standard
Normblatt
norma

[note](#)

3. Communication écrite, relativement brève et d'un formalisme simple, destinée à transmettre au sein d'un organisme des consignes, des directives ou des informations. On peut distinguer : notes d'information, notes préparatoires, notes administratives, notes de synthèse, notes d'instruction, notes de service, etc.

note
Notiz
nota

Voir aussi : [note \(1\) \[33\]](#) | [note \(2\) \[33\]](#)

[œuvre audiovisuelle](#)

Création résultant d'une activité intellectuelle ou artistique, revêtant la forme d'un document images animées et ayant un caractère d'originalité, mise à la disposition ou destinée à être mise à la disposition du public.

Séquence d'images liées entre elles, accompagnées ou non de son, et destinée à être perçue sous forme d'image animée, sonore ou non, en utilisant des dispositifs appropriés, indépendamment du support employé à l'origine ou ultérieurement.

audiovisual work
audiovisuelles Werk
obra audiovisual - creación audiovisual

Voir aussi : [image animée \[20\]](#)

[partie \(musique\)](#)

Document comportant la musique pour un seul exécutant (instrument, voix), et ne contenant qu'elle. En ce sens, on dit souvent partie séparée.

part (music)
Part (Musik)
parte

Voir aussi : [musique imprimée](#)

[partition](#)

Document comportant la notation de l'ensemble des parties d'une oeuvre musicale, vocale ou instrumentale, solistes et accompagnement, superposées sur la même page de telle sorte que barres de mesure, notes entendues simultanément et pauses soient alignées verticalement.

partition
Partitur
partitura

Voir aussi : [musique imprimée](#)

[périodique](#)

Catégorie de publications en série, à auteurs multiples, dotée d'un titre unique, dont les fascicules, généralement composés de plusieurs contributions répertoriées dans un sommaire, se succèdent chronologiquement à des intervalles en principe réguliers (journal, magazine, lettre, numéro spécial, revue), pendant une durée non limitée a priori. Les publications annuelles sont comprises dans cette définition ; les journaux et les collections de monographies en sont exclus.

journal - magazine - periodical - serial
Zeitschrift (wissenschaftliche)
publicación periódica

[phonogramme](#)

Document constitué par toute fixation exclusivement sonore des sons provenant d'une exécution musicale ou d'autres sons.

phonogram
Phonogramm
fonograma

Voir aussi : [document audiovisuel](#)

[photographie](#)

Document obtenu par un procédé qui fixe, de façon plus ou moins durable dans le temps, une image sur un support sensible à l'action de la lumière.

photography
Photographie
fotografía

[photoplan](#)

Image obtenue par assemblage d'épreuves photographiques, provenant de clichés aériens à axe vertical, individuellement redressées et mises à l'échelle, soit à l'aide d'un nombre suffisant de points communs identifiables, soit d'après les résultats d'une triangulation photographique.

photomap
Luftbildaufnahme - Luftbildkarte
fotoplano

[plan](#)

1. Carte représentant une surface d'étendue suffisamment restreinte pour que la courbure du sol puisse être négligée et que, de ce fait, l'échelle puisse être considérée comme constante.

plan
Geländekarte
mapatopográfico

2. En audiovisuel, image ou succession d'images définies par l'éloignement de l'objectif et de la scène à photographier et par le contenu de cette image.

shot
Plan
plano

[planisphère](#)

Carte géographique où l'ensemble de la surface du globe terrestre est représentée en projection plane, sans séparation en hémisphères.

planispher
Planisphäre - Weltkarte
planisferio

[port-folio](#)

Ensemble non factice d'images fixes, édité, contenu dans un portefeuille ou une boîte.

potfolio
Portfolio
portofolio

[procès-verbal](#)

Document relatant, par écrit et à titre officiel, ce qui a été dit, fait ou décidé lors d'une réunion ou d'une assemblée, et qui peut entraîner des conséquences juridiques.

minutes
Protokoll
acta

Voir aussi : [compte rendu](#)

[publication à mise à jour](#)

Publication dont la conception permet l'inclusion ou la substitution de pages de mises à jour ou de suppléments, quel que soit le support.

updating publication
aktualisierbare Veröffentlichung
publicación actualizada

[publication annuelle](#)

Catégorie de publications en série dont la périodicité est en principe annuelle et dont l'objet reste constant d'un volume à l'autre. Les publications annuelles comprennent les rapports d'activité, les annuaires, les répertoires, les chronologies, etc.

annual publication
Jahrbuch - jährliche Veröffentlichung
publicación anual

[publication en série](#)

Publication, imprimée ou non, quel que soit son support, paraissant en fascicules ou volumes successifs, s'enchaînant en général numériquement ou chronologiquement, pendant une durée non limitée à l'avance, quelle que soit sa périodicité. Les publications en série comprennent les périodiques, les journaux, les publications annuelles (rapports, annuaires, répertoires, etc.), les revues, les mémoires, comptes rendus, actes, etc., et les [collections \(1\)](#) [34] de monographies. Elles sont identifiées par un [numéro international normalisé d'identification \(ISSN\)](#) [35]. Cette définition ne comprend pas les travaux produits en fascicules ou en volumes dans un délai fixé à l'avance ou limité.

serial publication
Serienpublikation
publicación seriada

[publication officielle](#)

Document édité par une administration publique ou les organismes qui en dépendent, sauf les documents confidentiels et ceux à usage interne.

government publication - official publication
amtliche Veröffentlichung
publicación oficial

[rapport](#)

Document (écrit) qui décrit les résultats de recherches, d'enquêtes, d'observation ou d'autres études et qui est soumis en premier lieu à la personne ou à la collectivité pour laquelle l'étude a été réalisée ou par qui elle était commanditée. Un rapport peut traiter n'importe quel sujet. On identifie différents types de rapports : rapport de recherche, rapport d'étude méthodologique, rapport d'activités, rapport de conjoncture, de mission, etc. En règle générale, les rapports ne sont ni commercialisés, ni disponibles en librairie. Publié le plus souvent irrégulièrement, un rapport peut être une monographie isolée ou appartenir à une collection. Un rapport est identifié par un [numéro international normalisé d'identification \(ISRN\)](#) [36].

technical report
technischer Bericht
informe

Voir aussi : [littérature grise](#)

[recueil](#)

Regroupement dans une même reliure formant volume, de documents d'origines diverses et souvent de nature ou d'objet analogues.

collection
Sammlung
recopilación

[réédition](#)

Édition qui se distingue des éditions antérieures par des modifications apportées au contenu (édition révisée) ou à la présentation (édition nouvelle) et qui nécessite l'attribution d'un nouvel [ISBN](#) [37].

new edition - re-edition
Neuauflage
reedición

[réimpression](#)

Nouvelle impression d'un document à partir de la composition typographique initiale, qui ne comporte pas, par rapport aux impressions précédentes, de modifications de contenu ou de présentation ? autres que des corrections typographiques ? et ne nécessite pas l'attribution d'un nouvel [ISBN](#) [37]. La nouvelle impression peut reproduire l'original de façon exacte (une impression), ou peut comporter des changements nombreux mais bien précisés (un tirage).

reprint
Neudruck - Nachdruck
reimpresión

[reproduction en fac-similé](#)

Document dont la partie principale est l'exacte reproduction par reproduction photomécanique ou tout

autre procédé d'une édition antérieure.

facsimile
Faksimile
edición facsímil

[ressource électronique](#)

Document (données ou logiciels) encodé afin d'être traité par un ordinateur et considéré comme une unité bibliographique. Les ressources électroniques comprennent d'une part des ressources d'information stockées en local, d'autre part celles qui nécessitent l'utilisation d'un périphérique relié directement à l'ordinateur (par exemple, un disque dur, un lecteur de cédérom), et enfin les services en ligne (par exemple, les forums ou les listes de discussions, des sites web). Une ressource électronique peut comporter soit du texte, soit de l'image fixe ou animée, soit du son. Elle peut être aussi multimédia.

electronic resource
elektronische Quelle
recurso electrónico

Voir aussi : [document électronique](#)

[rush](#)

Tirage des prises de vue image et son d'une journée de production, généralement visionnées avant que ne commence le prochain jour de tournage.

dailies
Tagesbericht
copión - copia de trabajo

Voir aussi : [épreuve](#)

[scénario](#)

Document écrit sur lequel repose l'oeuvre audiovisuelle ou multimédia (1). Le scénario peut être original ou écrit d'après une idée originale ou l'adaptation d'une oeuvre préexistante.

screenplay
Drehbuch
guión

[spatiocarte](#)

Document cartographique sur fond d'image obtenu à partir de données d'un système imageur à capteur numérique.

image map - satellite image map

Raumkarte
espaciomapa

[spécimen](#)

Exemplaires produits en nombre limité, à titre de modèle ou d'échantillon.

specimen - sample copy
Leseexemplar - Probeexemplar
ejemplar - muestra

[stéréogramme](#)

Couple d'images opaques ou transparentes montées de telle façon que le fusionnement binoculaire puisse donner la sensation du relief.

stereograph
Stereogramm
estereograma

[suite \(image fixe\)](#)

Ensemble, généralement conçu comme un tout, d'images fixes qui n'ont pas obligatoirement de titre propre et réunies sous un titre commun. Le terme est plutôt utilisé pour l'estampe. Le terme de " série " (3) qui a la même définition est plutôt utilisé pour la photographie.

picture file - picture library - picture collection
Folge (von Bewegungsbildern)
serie de filmina - serie de imágenes fijas

[supplément](#)

Publication généralement éditée de façon distincte, qui complète la publication principale en la mettant à jour, en la continuant d'une autre manière ou en traitant un sujet particulier qui n'y figure pas. Un supplément peut porter ou non un titre dépendant de celui de la publication principale.

supplement
Beilage
suplemento

Voir aussi : [titre commun \[25\]](#) / [titre dépendant \[38\]](#)

[tables](#)

Recueil d'informations, de données (numériques, expérimentales), groupées de façon systématique en vue

d'une consultation aisée, disposées ou non en lignes et en colonnes. Exemples : tables astronomiques ; tables chronologiques ; tables statistiques.

tables
Tabelle - Schema - Tafel
tablas

[tapuscrit](#)

Texte tapé sur une machine à écrire. Le sens de ce terme a évolué et désigne aujourd'hui un texte électronique saisi sur ordinateur.

digital text - word processor text
Schreibmaschinenskript
texto mecanografiado - texto escrito con procesor de texto

[thèse](#)

Document réalisé par un chercheur, rendant compte de ses travaux de recherche et de leurs résultats sous la responsabilité d'un directeur de thèse, soutenu devant un jury universitaire pour l'obtention d'un diplôme universitaire (doctorat).

thesis - dissertation
Hochschulschrift
tesis

[tiré à part](#)

Impression séparée d'une partie d'ouvrage ou d'un article de périodique, avec une pagination propre.

offprint
Sonderdruck - Seperatdruck
separata

[usuel](#)

En médiathèque, document de référence proposé en libre accès, et généralement exclu du prêt à domicile.

reference book - reference work
Nachschlagewerk
obra de consulta - usual

[vidéogramme](#)

Terme recouvrant trois acceptions : synonyme de documents images animées, séquence d'images sonorisées ou non, document images animées sur support vidéo.

videorecording - motion picture

Videoband - Film

videograbación

Voir aussi : [document audiovisuel](#)

? [Retour à l'index](#) ?

URL : <https://www.adbs.fr/documents>

Liens

- [1] <https://www.adbs.fr/user/login>
- [2] <https://www.adbs.fr/termes-generaux>
- [3] <https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a>
- [4] <https://www.adbs.fr/analyse-documentaire>
- [5] <https://www.adbs.fr/archives>
- [6] <https://www.adbs.fr/description-documents>
- [7] <https://www.adbs.fr/equipement>
- [8] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#banque%20de%20donn%C3%A9es>
- [9] <https://www.adbs.fr/internet-et-web>
- [10] <https://www.adbs.fr/langages-documentaires>
- [11] <https://www.adbs.fr/produits-et-services>
- [12] <https://www.adbs.fr/propriete-intellectuelle>
- [13] <https://www.adbs.fr/recherche-dinformation>
- [14] <https://www.adbs.fr/supports-de-stockage>
- [15] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#image%20fixe>
- [16] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#documentation>
- [17] <https://www.adbs.fr/archives#article>
- [18] <https://www.adbs.fr/archives#document%20d'archives>
- [19] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#image fixe>
- [20] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#image animée>
- [21] <https://www.adbs.fr/archives#document critique>
- [22] <http://dossier 1>
- [23] <https://www.adbs.fr/archives#archives%20courantes>
- [24] <https://www.adbs.fr/description-documents#mat%C3%A9riel%20d'accompagnement>
- [25] <https://www.adbs.fr/description-documents#titre%20commun>
- [26] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#gestion%20des%20enregistrements>
- [27] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#enregistrement>
- [28] <https://www.adbs.fr/description-documents#tirage>
- [29] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#bulletinage>
- [30] <https://www.adbs.fr/internet-et-web#hypertexte>
- [31] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#monogramme>
- [32] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISMN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20de%20la%20musique\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISMN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20de%20la%20musique))
- [33] <https://www.adbs.fr/description-documents#note>
- [34] <https://www.adbs.fr/description-documents#collection>
- [35] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISSN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20publications%20en%20s%C3%A9rie\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISSN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20publications%20en%20s%C3%A9rie))
- [36] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISRN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20rapports\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISRN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20rapports))
- [37] [https://www.adbs.fr/description-documents#ISBN%20\(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20livres\)](https://www.adbs.fr/description-documents#ISBN%20(num%C3%A9ro%20international%20normalis%C3%A9%20des%20livres))

[38] <https://www.adbs.fr/description-documents#titre%20d%C3%A9pendant>